



FranceAgriMer

ÉTABLISSEMENT NATIONAL
DES PRODUITS DE L'AGRICULTURE ET DE LA MER

**Unité Restitutions / Produits transformés /
Certificats**

12 rue Henri Rol Tanguy
TSA 20002
93555 MONTREUIL SOUS Bois Cedex

Montreuil, le 17 avril 2012

Dossier suivi par :
Virginie BOUVARD / Bernard BAGUET
Tél : 01 73 30 30 80 / 20 11
virginie.bouvard@franceagrimer.fr
bernard.baguet@franceagrimer.fr

NOTE AUX OPERATEURS n° 11 / 2012

THEME: PREUVE D'ARRIVEE A DESTINATION.

Objet: modèle de preuve d'arrivée à destination aux Emirats Arabes Unis

Pièces jointes: 1 modèle de document douanier, Divers modèles de cachets douaniers

Références réglementaires:

Règlement (CE) n°1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur,

Règlement (CE) n°612/2009 de la Commission du 07 juillet 2009 portant modalités communes d'application du régime des restitutions à l'exportation pour les produits agricoles.

Rappels liminaires:

Les modèles de documents douaniers d'importation peuvent à tout moment être modifiés selon l'évolution des procédures douanières dans les pays tiers concernés.

FranceAgriMer appelle l'attention des opérateurs sur le fait que les modèles présentés le sont à titre d'exemples sans constituer en l'état (notamment format, couleur, tampons, texture...) la preuve d'importation prévue à l'article 17 §1 point a) du règlement (CE) n°612/2009.

FranceAgriMer pourra être amené à demander des documents complémentaires ou à mener des enquêtes auprès des services économiques français dans les pays tiers sur tous les documents qui lui sont fournis.

Les Emirats Arabes Unis (E.A.U. en acronyme français, U.A.E. en anglais) sont un état fédéral qui compte sept émirats (**Abou Dhabi, Ajman, Dubaï, Sharjah, Fujairah, Ras el Khaïmah et Oumm al Qaiwain**) et dont la capitale est Dubaï.

Les deux émirats les plus importants qui le constituent sont **Abou Dhabi et Dubaï**.

Ci-joint, le modèle de document douanier prouvant l'importation définitive des marchandises et l'acquittement des droits et taxes en territoire **émirati** conformément à l'article 17 §1 point a) du règlement (CE) n°612/2009.

Il s'agit d'un «**formulaire de déclaration en douane**» :

Les documents douaniers émis par l'un des pays appartenant au C.C.G (Conseil de Coopération (des états arabes) du Golfe ont un logo commun en haut à gauche et un logo qui diffère suivant le pays précis en haut à droite.

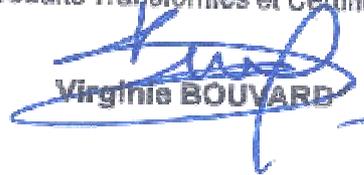
Ces documents doivent contenir tous les éléments qui peuvent se rapporter aux marchandises exportées (code des douanes qui coïncide pour les six premiers chiffres, ou une description de la marchandise conforme à ce qui était indiqué sur la déclaration d'exportation, identité des moyens de transport, nombre de colis et poids brut et net des marchandises, etc...).

Ces documents peuvent être produits en originaux, ou en copies certifiées conformes attestées de la manière prescrite par le règlement (CE) 612/2009, notamment:

- par la douane de l'état concerné des Emirats Arabes Unis;
- par les consulats ou les ambassades de l'un des pays de l'Union européenne;
- FranceAgriMer.

Une traduction de tous documents en langue arabe par un traducteur-interprète assermenté auprès d'une Cour d'Appel française sera également exigée.

Pour le Directeur général et par délégation
La Chef de l'Unité Restitutions,
Produits Transformés et Certificats



Virginie BOUYARD



UNITED ARAB EMIRATES
Federal Customs Authority
DUBAI CUSTOMS

الإمارات العربية المتحدة
الهيئة الاتحادية للجمارك
جمارك دبي



PORT TYPE نوع المنفذ 4	DEC TYPE نوع البيان 3	DEC DATE تاريخ البيان 2	DEC NO. رقم البيان 1
---------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------------

Customs Declaration

NET WEIGHT الوزن الصافي 7	CONSIGNEE / EXPORTER المستورد / المصدر 6	DELIVERY ORDER NO. رقم إذن التسليم 5
GROSS WEIGHT الوزن القائم 10	INTERCESSOR CO. الشركة الوسيطة 9	CAR/CAPT. الناقلة / القبطان / السائق 8
MEASUREMENT القياس 13	COMMERCIAL REG. No. رقم السجل التجاري 12	CARRIER'S NAME إسم الناقل 11
NO. OF PACKAGES عدد الطرود 16	EXPORT TO المصدر إليه 15	VOYAGE / FLIGHT No. رقم الرحلة 14
MARKS & NUMBERS العلامات والأرقام 19	PORT OF LOADING ميناء الشحن 18	B/L - AWB No. / MANIFEST رقم البوليصة / المناقصة 17
	PORT OF DISCHARGE ميناء التفريغ 20	
	DESTINATION جهة المقصد 21	

إجمالي الرسوم TOTAL DUTY AED درهم 31	نوع الإيراد INCOME TYPE 30	نوع الرسم DUTY RATE 29	القيمة بالعملة المحلية CIF LOCAL VALUE AED درهم 28	العملة CURRENCY النوع 27 السعر 26	القيمة بالعملة الأجنبية CIF FOREIGN VALUE 25	بلد المنشأ ORIGIN 24	وصف البضاعة GOOD DESCRIPTIONS 23	بند التعريف H.T. CODE 22
---	----------------------------------	------------------------------	---	--	--	----------------------------	-------------------------------------	-----------------------------

EXEMPTION OF DUTY المستفيد 44	مصدر SOURCES 43	رمز CODE 42	الوزن GROSS القائم 37	الصافي NET 36	وحدة UNIT 35	الكمية QTY. 34	نوع TYPE 33	الكمية QTY. 32	CUSTOMS RESTRICTIONS القيود الجمركية 40
BENEFICIARY	SOURCES	CODE	GROSS	NET	UNIT	QTY.	TYPE	QTY.	RELEASE REF. 41
									AGENCY 40

AED درهم	DUTY الرسوم TOTAL DUTY الرسوم الجمركية 56 HANDLING رسوم المناولة 57 STORAGE رسوم الأرصيات 58 OTHER CHARGES رسوم أخرى 59	CLEARING AGENT المخلص الجمركي 38	INSPECTION المعاينة 45
DEFINITE INSURED	إجمالي الرسوم TOTAL FEE 60 ناعمين 61	LICENCE No. رقم الرخصة 39	REASONS FOR NOT RELEASING أسباب عدم الفسخ 46
PAYMENT METHOD GUARANTEE/CHEQUE No.	طريقة الدفع 62 ضمان / شيك 63 رقم 64	TRANSIT ROUTE الترانزيت خط السير 50	INSPECTOR المعاين 46
DATE BANK	تاريخ 65 بنك 66	EXIT PORT جمرك الخروج 51	GROUP SUPERVISOR رئيس المجموعة 47
RECEIPT NO. DATE BANK	رقم إيصال الدفع 67 تاريخ 68 بنك 69	EXIT TRANSACTION NO. قيد الخروج 52	OTHER REMARKS ملاحظات أخرى 48
		DATE SECURITY OFFICER تاريخه 53 موظف أمن 54	RELEASE DATE تاريخ الفسخ 49
		TRANSIT OFFICER مراقب ترانزيت 55	

SPECIMEN

إستخدام وكيل فقط

CARRIER'S AGENT USE

إستخدام المستورد أو المخلص

CONSIGNEE OR CLEARING USE

إستخدام العميل

CUSTOMS USE

Go on-line with www.emiraal.com

صفحة الإنترنت : http://www.dxbcustoms.gov.ae

Quatre modèles de cachets douaniers émiratis connus de FranceAgriMer:



Douanes du Port de Sharjah



Douanes de Sharjah



Deux cachets des Douanes de Port Rashid (Dubai)